32009D0370

15.5.2009. SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE L 121/3

ODLUKA VIJEĆA

od 6. travnja 2009.

o pristupanju Europske zajednice Konvenciji o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi i njezinom Protokolu o pitanjima specifičnim za zrakoplovnu opremu, koji su zajedno doneseni u Cape Townu 16. studenoga 2001.

(2009/370/EZ)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 61. točku (c) u vezi s člankom 300. stavkom 2. prvim podstavkom i člankom 300. stavkom 3. prvim podstavkom,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta [1]

budući da:

(1) Zajednica radi na uspostavljanju zajedničkog pravosudnog područja koje se temelji na načelu uzajamnog priznavanja sudskih odluka.

(2) Konvencija o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi (dalje u tekstu: „Konvencija iz Cape Towna") i njezin Protokol o pitanjima specifičnim za zrakoplovnu opremu (dalje u tekstu: „Protokol o zrakoplovima") koji su zajedno doneseni u Cape Townu 16. studenoga 2001., predstavljaju koristan doprinos uređenju područja na koje se odnose, na međunarodnoj razini. Stoga je poželjno da se, što je prije moguće, primjene odredbe ovih dvaju instrumenata koje se odnose na pitanja koja spadaju u isključivu nadležnost Zajednice.

(3) Komisija je u ime Zajednice pregovarala o Konvenciji iz Cape Towna i o Protokolu o zrakoplovima, u vezi s dijelovima koji spadaju u isključivu nadležnost Zajednice.

(4) Regionalne organizacije gospodarske integracije koje su nadležne za neka područja koja se uređuju Konvencijom iz Cape Towna i Protokolom o zrakoplovima, mogu pristupiti navedenoj Konvenciji i navedenom Protokolu nakon njihovog stupanja na snagu.

(5) Neka područja koja se uređuju Uredbom Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima [2], Uredbom Vijeća (EZ) br. 1346/2000 od 29. svibnja 2000. o stečajnom postupku [3] i Uredbom (EZ) br. 593/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o pravu koje se primjenjuje na ugovorne obveze (Rim I) [4], uređuju se također Konvencijom iz Cape Towna i Protokolom o zrakoplovima.

(6) Zajednica ima isključivu nadležnost nad nekim područjima koja se uređuju Konvencijom iz Cape Towna i Protokolom o zrakoplovima, dok u vezi s nekim drugim područjima koja uređuju ta dva instrumenta, nadležnost imaju države članice.

(7) Stoga bi Zajednica trebala pristupiti Konvenciji iz Cape Towna i Protokolu o zrakoplovima.

[1] Mišljenje od 18. prosinca 2008. (još nije objavljeno u Službenom listu).

[2] SL L 12, 16.1.2001., str. 1.
[3] SL L 160, 30.6.2000., str. 1.
[4] SL L 177, 4.7.2008., str. 6.

(8) Člankom 48. Konvencije iz Cape Towna i člankom XXVII. Protokola o zrakoplovima predviđa se da Regionalna organizacija gospodarske integracije pri pristupanju ulaže izjavu u kojoj se navode područja koja su uređena navedenom Konvencijom i navedenim Protokolom u odnosu na koja su njezine države članice prenijele nadležnost na nju. Stoga bi Zajednica pri pristupanju ovim dvama instrumentima trebala dati takvu izjavu.

(9) Člankom 55. Konvencije iz Cape Towna predviđa se da ugovorna država može izjaviti da neće primjenjivati odredbe članka 13. ili članka 43., ili odredbe oba ta članka, u cijelosti ili djelomično. Pri pristupanju navedenoj Konvenciji, Zajednica bi trebala dati takvu izjavu.

(10) Članci X., XI. i XII. Protokola o zrakoplovima primjenjuju se samo kada je ugovorna država dala izjavu u tom smislu, u skladu s člankom XXX. navedenog Protokola, i pod uvjetima navedenim u toj izjavi. Pri pristupanju Protokolu o zrakoplovima Zajednica bi trebala izjaviti da neće primjenjivati članak XII. i da neće davati nikakve izjave u skladu s člankom XXX. stavcima 2. i 3. Neće biti utjecaja na nadležnost država članica u vezi s pravilima materijalnog prava u vezi s nesolventnošću.

(11) Primjena članka VIII. Protokola o zrakoplovima, o izboru zakonodavstva, također podliježe izjavi koju u skladu s člankom XXX. stavkom 1. može dati svaka ugovorna država. Pri pristupanju Protokolu o zrakoplovima, Zajednica bi trebala dati izjavu da neće primjenjivati članak VIII.

(12) Za Ujedinjenu Kraljevinu će ostati obvezna Rimska konvenciji o mjerodavnom pravu za ugovorne obveze iz 1980 ([1]). dok za nju ne budu obvezna pravila Uredbe (EZ) br. 593/2008. Pretpostavlja se da će Ujedinjena Kraljevina, ako prije toga pristupi Protokolu o zrakoplovima, pri pristupanju dati izjavu u skladu s člankom XXX. stavkom 1., što ne dovodi u pitanje primjenu pravila iz navedene Uredbe.

(13) Ujedinjena Kraljevina i Irska sudjeluju u donošenju i primjeni ove Odluke.

(14) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola o stajalištu Danske, koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke i ova Odluka za nju nije obvezujuća i ne mora je primjenjivati,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

1. Ovim se u ime Europske zajednice odobravaju Konvencija o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi (dalje u tekstu: „Konvencija iz Cape Towna") i njezin Protokol o pitanjima specifičnim za zrakoplovnu opremu (dalje u tekstu: „Protokol o zrakoplovima") koji su zajedno doneseni u Cape Townu 16. studenoga 2001.

Ovoj je Odluci priložen tekst Konvencije iz Cape Towna i Protokola o zrakoplovima.

2. U ovoj odluci „država članica" znači sve države članice uz iznimku Danske.

Članak 2.

Ovim se Predsjednik Vijeća ovlašćuje da imenuje osobu ili osobe ovlaštene da u ime Zajednice deponiraju instrumente iz članka 47. stavka 4. Konvencije iz Cape Towna i članka XXVI. Stavka 4. Protokola o zrakoplovima.

Članak 3.

1. Pri pristupanju Konvenciji iz Cape Towna, Zajednica daje izjave navedene u točkama I. priloga I. i II.

2. Pri pristupanju Protokolu o zrakoplovima, Zajednica daje izjave navedene u točkama II. priloga I. i II.

Sastavljeno u Luxembourgu 6. travnja 2009.

Za Vijeće
Predsjednik
J. POSPÍŠIL

([1]) SL L 266, 9.10.1980., str. 1.

PRILOG I.

Opće izjave o nadležnosti Europske zajednice, koje Zajednica daje pri pristupanju Konvenciji o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi (Konvencija iz Cape Towna) i Protokolu o pitanjima specifičnim za zrakoplovnu opremu (Protokol o zrakoplovima), koji su zajedno doneseni u Cape Townu 16. studenoga 2001.

I. Izjava u skladu s člankom 48. stavkom 2. o nadležnosti Europske zajednice na područjima koja se uređuju Konvencijom o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi (Konvencija iz Cape Towna), za koja su države članice prenijele svoju nadležnost na Zajednicu.

1. Člankom 48. Konvencije iz Cape Towna predviđa se da regionalne organizacije gospodarske integracije koje su osnovale suverene države i koje imaju nadležnost nad nekim pitanjima koja su uređena tom Konvencijom, mogu pristupiti toj Konvenciji, pod uvjetom da daju izjavu iz članka 48. stavka 2. Zajednica je odlučila pristupiti Konvenciji iz Cape Towna i u skladu s tim daje svoju izjavu.

2. Sadašnje članice Zajednice su Kraljevina Belgija, Republika Bugarska, Češka Republika, Kraljevina Danska, Savezna Republika Njemačka, Republika Estonija, Irska, Helenska Republika, Kraljevina Španjolska, Francuska Republika, Talijanska Republika, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko Vojvodstvo Luksemburg, Republika Mađarska, Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Austrija, Republika Poljska, Portugalska Republika, Rumunjska, Republika Slovenija, Slovačka Republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske.

3. Međutim, ova izjava se ne primjenjuje na Kraljevinu Dansku, u skladu s člancima 1. i 2. Protokola o stajalištu Danske, koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice.

4. Ova se izjava ne primjenjuje u slučaju državnog područja država članica na kojima se ne primjenjuje Ugovor o osnivanju Europske zajednice i njom se ne dovode u pitanje akti ili stajališta koja predmetne države članice mogu donijeti na temelju Konvencije iz Cape Towna u ime i u interesu tih državnih područja.

5. Države članice Europske zajednice prenijele su svoju nadležnost na Zajednicu u vezi s pitanjima koja se uređuju Uredbom Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima ([1]), Uredbom Vijeća (EZ) br. 1346/2000 od 29. svibnja 2000. o stečajnom postupku ([2]) i Uredbom (EZ) br. 593/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o pravu koje se primjenjuje na ugovorne obveze (Rim I.) ([3]).

6. Pri pristupanju Konvenciji iz Cape Towna, Zajednica neće dati nikakve izjave koje su dozvoljene člancima iz članka 56. navedene Konvencije, osim izjave koja se odnosi na članak 55. Države članice svoju nadležnost zadržavaju u pravilima materijalnog prava u vezi s nesolventnošću.

7. Provođenje nadležnosti koju su države članice prenijele na Zajednicu u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice, po samoj je svojoj prirodi podložno trajnom razvijanju. U okviru tog Ugovora, nadležne institucije mogu donijeti odluke kojima se određuje opseg nadležnosti Zajednice. Stoga Zajednica pridržava pravo da primjereno izmijeni tu izjavu, a da to ne predstavlja preduvjet za provođenje nadležnosti u vezi s pitanjima koja se uređuju Konvencijom iz Cape Towna.

II. Izjava u skladu s člankom XXVII. stavkom 2. o nadležnosti Europske zajednice na područjima koja se uređuju Protokolom o pitanjima specifičnim za zrakoplovnu opremu (Protokol o zrakoplovima), za koja su države članice prenijele svoju nadležnost na Zajednicu.

1. Člankom XXVII. Protokola o zrakoplovima predviđa se da regionalne organizacije gospodarske integracije koje su osnovale suverene države i koje imaju nadležnost nad nekim pitanjima koja su uređena tim Protokolom, mogu pristupiti tom Protokolu, pod uvjetom da daju izjavu iz članka XXVII. stavka 2. Zajednica je Protokolu o zrakoplovima odlučila pristupiti i sukladno tome daje svoju izjavu.

([1]) SL L 12, 16.1.2001., str. 1.
([2]) SL L 160, 30.6.2000., str. 1.
([3]) SL L 177, 4.7.2008., str. 6.

2. Sadašnje članice Zajednice su Kraljevina Belgija, Republika Bugarska, Češka Republika, Kraljevina Danska, Savezna Republika Njemačka, Republika Estonija, Irska, Helenska Republika, Kraljevina Španjolska, Francuska Republika, Talijanska Republika, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko Vojvodstvo Luksemburg, Republika Mađarska, Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Austrija, Republika Poljska, Portugalska Republika, Rumunjska, Republika Slovenija, Slovačka Republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske.

3. Međutim, ova se izjava ne primjenjuje na Kraljevinu Dansku, u skladu s člancima 1. i 2. Protokola o stajalištu Danske, koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice.

4. Ova izjava ne primjenjuje se u slučaju državnog područja država članica na kojima se ne primjenjuje Ugovor o osnivanju Europske zajednice i njom se ne dovode u pitanje akti ili stajališta koje predmetne države članice mogu donijeti na temelju Protokola o zrakoplovima u ime i u interesu tih državnih područja.

5. Države članice Europske zajednice prenijele su svoju nadležnost na Zajednicu u vezi područja koja se uređuju Uredbom Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima [1], Uredbom Vijeća (EZ) br. 1346/2000 od 29. svibnja 2000. o stečajnom postupku [2] i Uredbom (EZ) br. 593/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o pravu koje se primjenjuje na ugovorne obveze (Rim I.) [3].

6. Pri pristupanju Protokolu o zrakoplovima, Zajednica neće dati izjavu u skladu s člankom XXX. stavkom 1. koja se odnosi na primjenu članka VIII. i neće dati bilo koju od izjava dozvoljenih na temelju članka XXX. stavaka 2. i 3. Države članice zadržavaju svoju nadležnost u pravilima materijalnog prava u vezi s nesolventnosti.

7. Provođenje nadležnosti, koju su države članice prenijele na Zajednicu u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice, po samoj je svojoj prirodi podložno trajnom razvijanju. U okviru tog Ugovora, nadležne institucije mogu donijeti odluke kojima se određuje opseg nadležnosti Zajednice. Stoga Zajednica pridržava pravo da primjereno izmijeni ovu izjavu, a da to ne predstavlja preduvjet za provođenje nadležnosti u vezi s pitanjima koja se uređuju Protokolom o zrakoplovima.

---

[1] SL L 12, 16.1.2001., str. 1.
[2] SL L 160, 30.6.2000., str. 1.
[3] SL L 177, 4.7.2008., str. 6.

PRILOG II.

Izjave koje Europska zajednica daje pri pristupanju Konvenciji o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi (Konvencija iz Cape Towna) i Protokolu o pitanjima specifičnim za zrakoplovnu opremu (Protokol o zrakoplovima), o nekim odredbama i mjerama koje su u njima sadržane

I. Izjava Europske zajednice u skladu s člankom 55. Konvencije o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi (Konvencija iz Cape Towna)

U skladu s člankom 55. Konvencije iz Cape Towna, kada dužnik ima domicil na državnom području države članice Zajednice, u državama članicama za koje je obvezujuća Uredba Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima ([1]), članci 13. i 43. Konvencije iz Cape Towna u vezi s privremenim mjerama primjenjuju se samo u skladu s člankom 31. Uredbe (EZ) br. 44/2001 kako ga tumači Sud Europske zajednice u kontekstu članka 24. Briselske konvencije od 27. rujna 1968. o nadležnosti i izvršavanju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima ([2]).

II. Izjava Europske zajednice u skladu s člankom XXX. Protokola o područjima specifičnim za zrakoplovnu opremu (Protokol o zrakoplovima)

U skladu s člankom XXX. stavkom 5. Protokola o zrakoplovima, članak XXI. se u Zajednici ne primjenjuje i u vezi s ovim pitanjima primjenjuje se Uredba Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima ([3]), za sve države članice za koje je obvezujuća navedena Uredba ili bilo koji drugi sporazum o proširenju njezinih učinaka.

([1]) SL L 12, 16.1.2001., str. 1.
([2]) L L 299, 31.12.1972., str. 32.
([3]) SL L 12, 16.1.2001., str. 1.